



ISSN: 1561-3194

Rev. Ciencias Médicas. jul.-sept. 2011; 15(3):168-180
CIENCIAS SOCIALES, HUMANIDADES Y PEDAGOGÍA

Relaciones estructurales y funcionales del sistema de tareas comunicativas para *Vision One* en Estomatología 1er año

Structural and functional relations of a system of communicative tasks for *Vision One* in 1st academic year of Dentistry studies

Oscar Trujillo Chong¹, Bárbara Montané González², Carlos Crespo Palacio³, Juan Carlos González García⁴, Massiel Caridad Bravo Hernández⁵.

¹Licenciado en Educación. Especialidad en Lengua Inglesa. Máster en Lengua Inglesa. Profesor Auxiliar. Filial Estomatológica de Pinar del Río. Correo electrónico: oscartc@princesa.pri.sld.cu

²Licenciada en Educación. Especialidad en Lengua Inglesa. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Pinar del Río. Correo electrónico: bmontane@princesa.pri.sld.cu

³Licenciado en Lengua Inglesa. Profesor Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Pinar del Río. Cuba. Correo electrónico: linarom@princesa.pri.sld.cu

⁴Licenciado en Educación. Especialidad en Lengua Inglesa. Instructor. Universidad de Ciencias Médicas de Pinar del Río. Correo electrónico: jcg@fcm.pri.sld.cu

⁵Licenciada en Educación. Especialidad en Lengua Inglesa. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Pinar del Río. Correo electrónico: massiel@princesa.pri.sld.cu

RESUMEN

Con el objetivo de elaborar las relaciones estructurales y funcionales del sistema de tareas comunicativas en lengua inglesa previamente elaborado para el curso *Vision One* de 1er. año de Estomatología de la Universidad de Ciencias Médicas de Pinar del Río, se realizó el análisis documental del libro de texto de los estudiantes, los informes departamentales y resultados de los exámenes, las actas de las reuniones de colectivos, los informes de los controles a clase, la experiencia del colectivo y la propia experiencia del autor, que permitieron que se constataran la existencia de los problemas y deficiencias en los materiales de enseñanza y aprendizaje utilizados en la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje y en los niveles de preparación alcanzados por los estudiantes, especialmente en el desarrollo de la habilidad de expresión oral; resultados que distan de las expectativas y necesidades sociales, lo cual motivó la realización de esta investigación de tipo descriptivo-explicativa. A través de la unidad 2 del curso *Vision One*, se refirieron y ejemplificaron las relaciones estructurales y funcionales que debe poseer dicho sistema de tareas comunicativas en Lengua Inglesa.

DeCS: relaciones estructurales y funcionales, sistema de tareas comunicativas, proceso de enseñanza-aprendizaje.

ABSTRACT

This research paper was aimed at preparing the structural and functional relations of a system of communicative tasks in English Language (*Vision One*) to the 1st academic year of Dentistry at Medical University in Pinar del Rio. A documentary analysis of the student's text book, reports of the English department, minutes from the meetings of the teaching staff, results of tests, controls to lessons; experience of the group of professors and of the author's own experience were as well examined, where the existence of problems arose, and observing deficiencies in the teaching and learning materials used in the direction of the teaching-learning process along with the levels of knowledge reached by the students, particularly in the development of oral skills. Results were far from the prospects and social needs, which motivated the implementation of this descriptive-explanatory research. By means of the analysis of Unit-2 of *Vision One* course, the structural and functional relations that this system of communicative tasks in English Language must contain, were referred and exemplified.

DeCS: Structural and functional relations, system of communicative tasks, teaching-learning process.

INTRODUCCIÓN

El aprendizaje del idioma inglés en todos los niveles y enseñanzas reviste gran importancia ya que contribuye a la preparación integral del hombre nuevo. Para el sector de la salud constituye también una prioridad, a partir de la creciente demanda de especialistas para el cumplimiento de misiones internacionales y de colaboración con otros pueblos.¹

La asignatura de Inglés se imparte desde el primero hasta el cuarto año de Estomatología. Sin embargo, un estudio realizado a partir del curso 2007 -2008 constató la existencia de problemas y deficiencias en los materiales de enseñanza y aprendizaje utilizados, en la dirección del proceso de enseñanza -aprendizaje y en el desarrollo en los estudiantes en la expresión oral. Por esta razón, se elaboró un sistema de tareas comunicativas para el trabajo con la conversación, en el cual se tuvo en cuenta la experiencia de otros sistemas de tareas, ya que la dificultad fundamental ha prevalecido en la estructura del sistema y en las relaciones funcionales, de forma tal que pueda aplicarse el sistema recurrentemente en todas las unidades del libro.

Con el fin de solucionar la problemática antes mencionada se plantea como objetivo elaborar las relaciones estructurales y funcionales de dicho sistema de tareas comunicativas en lengua inglesa del curso *Vision One*, de 1er. año de Estomatología de la Universidad Médica de Pinar del Río. Se presenta la conceptualización del sistema de tareas comunicativas como resultado científico, la explicitación de su objetivo y de los principios metodológicos para su funcionamiento. Además, se refieren y ejemplifican, a través de la unidad dos del curso *Vision One*, las relaciones estructurales y funcionales que debe poseer dicho sistema de tareas comunicativas.

DESARROLLO

A partir del análisis del libro de texto del estudiante vigente se pudo conocer que *Vision One* es un libro diseñado para la Licenciatura en Enfermería, y generalizado para la enseñanza-aprendizaje del inglés en el primer año de todas las carreras de las Ciencias Biomédicas, organizado en 8 unidades, pero no se mantiene la misma estructura para cada una de las unidades. La sección dedicada a la conversación puede ser fuente para el desarrollo de la habilidad de expresión oral, aunque carece de una tipificación de ejercicios y tareas adecuados para tal fin: los ejercicios son mayormente mecánicos que no permiten el intercambio oral ni oportunidades para la reflexión y, por lo tanto, limitan el desarrollo de la comunicación, el trabajo cooperativo, el desarrollo del trabajo independiente y la atención a las diferencias individuales. "Como resultado, los alumnos trabajan (...) el material lingüístico en la clase, pero son incapaces de establecer la comunicación por que la capacidad de esta no es igual a la suma de sus elementos." ²

El informe de los resultados del análisis de los exámenes de la habilidad de la expresión oral en el idioma inglés, a partir del curso 2007 -2008 permitió conocer que los alumnos presentan, de forma generalizada, insuficiencias lingüísticas referidas a la pronunciación, la gramática y el vocabulario, así como insuficiencias pragmáticas o en su actuación estratégica (...) uso apropiado del sistema verbal y no verbal a partir de la comprensión de las normas socioculturales, las reglas de uso social de la lengua y otras condiciones y exigencias de la situación comunicativa.³

Por su parte, a través de los resultados del análisis de los controles a clases a los profesores, los planes de clases y actas de reuniones, se constató que no se orienta el objetivo de las actividades hacia el desarrollo de la habilidad de expresión oral; a través de los documentos analizados se constata la falta de comprensión y nivel de explicitación de los métodos y procedimientos seleccionados para el desarrollo de la habilidad de expresión oral y no existe un carácter sistémico del uso de tareas comunicativas para el desarrollo de la expresión oral: la enseñanza no está basada en tareas y se sigue rigurosamente la metodología planteada por el libro a partir del desarrollo de los ejercicios que contiene; se aplica así una orientación hacia una tendencia cognitiva y conductista que lleva el proceso a la enseñanza tradicional y

al estructuralismo, pues se observa que, generalmente, el objetivo no está orientado hacia el desarrollo de las habilidades, sino hacia las áreas del conocimiento,⁴ sugeridas en la tabla de contenidos y en la unidad, a través de los ejercicios propuestos.⁵

De acuerdo con algunos autores, un sistema como resultado científico-pedagógico, es "una construcción analítica más o menos teórica que intenta la modificación de la estructura de determinado sistema pedagógico real (aspectos o sectores de la realidad) y/o la creación de uno nuevo, cuya finalidad es obtener resultados superiores en determinada actividad".⁶

Se asume esta posición teórica y particularmente en este trabajo porque se define el sistema de tareas comunicativas como un conjunto de didácticas desarrolladoras e interconectadas, que reproducen situaciones comunicativas propias de contextos cotidianos, orientadas por el profesor para el desarrollo de la habilidad de expresión oral en las etapas de presentación, práctica y producción, mientras se trabaja con la sección conversación, del libro *Vision One* de 1er. año de las Universidades Médicas cubanas, cuyo objetivo refiere que los estudiantes deben ser capaces de solucionar tareas comunicativas problematizadoras, hasta un nivel intermedio bajo, haciendo uso de forma correcta y apropiada del sistema de la lengua inglesa, en temas relacionados con situaciones comunicativas cotidianas.

Para la elaboración del sistema de tareas comunicativas se propone formular algunas interrogantes que sirven de base para la propuesta de las tareas comunicativas:

- "¿Qué principios se asumen para el desarrollo de las tareas comunicativas?
- ¿Cuáles son los componentes esenciales (relaciones estructurales del sistema de tareas en esta tesis) de una tarea comunicativa?"⁷

Además incorporamos la interrogante siguiente:

- ¿Cuáles son las relaciones funcionales de las tareas elaboradas?

Los principios didácticos del sistema de tareas comunicativas en la lengua inglesa para el desarrollo de la habilidad de expresión oral en el curso *Vision One* de 1er. año de Estomatología de la Universidad Médica de Pinar del Río, que sustenta el sistema de tareas comunicativas, expresan la dinámica interna de relación de los componentes estructurales del sistema, con énfasis en el contenido de los procedimientos y sirven de referentes para la evaluación del sistema propuesto.

Este sistema de principios didácticos constituye el resultado de una sistematización de principios aportados por otros autores y dentro de ellos se relacionan los siguientes:

1. *El diagnóstico integral como punto de partida para dirigir un proceso de enseñanza-aprendizaje individualizado de la expresión oral del inglés*, pues permite conocer las expectativas de los estudiantes y satisfacer sus necesidades personales básicas, a la vez que puede establecer un puente entre los objetivos personales y grupales de los estudiantes y la sociedad en que viven.

2. *El desarrollo de la expresión oral como un resultado de aprendizaje integral*, pues en el proceso de enseñanza-aprendizaje comunicativo del inglés ideal no solo debe contribuir al logro de la corrección lingüística, sino también al uso apropiado de la lengua en correspondencia con las exigencias y condiciones de la situación comunicativa.

3. *La tarea comunicativa como eje central y principio organizador del proceso de enseñanza- aprendizaje de la expresión oral del inglés.* La tarea comunicativa constituye el núcleo del proceso de enseñanza -aprendizaje mediante el cual el estudiante de Estomatología se involucra en la solución de problemas y actividades vinculados a su experiencia personal pues establece la solución de tareas y problemas similares a la vida real mediante la interacción y la cooperación con el fin de contribuir al desarrollo integral de estos.

4. *La cooperación como forma de organizar el espacio durante el proceso de enseñanza- aprendizaje de la lengua extranjera.* Aunque el aprendizaje tiene un marcado carácter individual en su esencia también se caracteriza por tener un marcado carácter social. Propiciar la socialización del aprendizaje a través del trabajo en grupo, puede propiciar que los estudiantes se sientan más independientes.

5. *La autenticidad socio-funcional como criterio rector del contenido.* Implica que los profesores deben dar prioridad y seleccionar lo más útil, auténtico y funcional para alcanzar los objetivos de desarrollo integral. Lograr una autenticidad situacional e interactiva permite el logro de un balance entre una evaluación de proceso y de resultado.

6. *La comunicación como expresión de la unidad de lo afectivo y lo cognitivo, e n el proceso de educación integral de la personalidad.* El proceso de enseñanza- aprendizaje de la expresión oral debe partir y conducirse como un proceso basado en el conocimiento de las características individuales de los estudiantes y su contexto histórico-cultural, donde se favorezca el respeto a la diversidad como potencialidad del proceso, a través del respeto al estudiante como ser humano irrepitible, de la progresiva aceptación empática y de la estimulación de las habilidades sociales y una actitud de respeto y tolerancia mutua que garantice una convivencia desarrolladora y de autorrealización individual y grupal.

7. *La comunicación como expresión de la unidad de la conciencia y la actividad bajo la guía del profesor.* La solución de las tareas comunicativas estimula el protagonismo de los estudiantes: el carácter activo y autorregulado de su actividad en un proceso que se produce a la vez estimulado y dirigido por el profesor como mediador (agente educativo más capaz) a través de niveles de ayuda tanto afectivos como cognitivos. 8. *Los procesos son tan importantes como las formas.* Los procesos de laguna de información, selección y retroalimentación deben ser estimulados por la tarea comunicativa, tanto como los aspectos de la lengua en sus tres niveles: fónico, lexical y sintáctico de las formas lingüísticas, de forma que se propicie el desarrollo de la corrección y de la propiedad en el uso productivo de la lengua con fines comunicativos.^{2-4,8}

Las *relaciones estructurales* del sistema de tareas comunicativas para los estudiantes de 1er. año de Estomatología de la Universidad Médica de Pinar del Río se expresan en la estructura de *título, descripción, objetivo, instrucción, medios, contenido, procedimientos y bibliografía básica* con la que debe estar organizada cada una de las tareas. Además, incluye el manejo de la interacción grupal y el tiempo.

Esta estructura es novedosa en sí misma por el nivel de detalles que se ofrece a los profesores de los procedimientos a realizar, lo cual incluye el discurso de los profesores en cada momento. Ello hace posible, para profesores noveles, el ganar seguridad y confianza en el éxito de su dirección del proceso, a partir de poder anticipar y estudiar con profundidad los componentes comunicativos y de dirección de su sistema de clases. Además esta estructura presenta una fortaleza: intenta

lograr una verdadera unidad entre el desarrollo alcanzado por la teoría comunicativa para la enseñanza de lenguas en Cuba y la práctica en el aula.

El producto científico para el que se elaboraron las relaciones estructurales y funcionales consiste en un sistema de tareas comunicativas, diseñadas para el desarrollo de la habilidad de expresión oral a partir de la conversación en la unidad 2 del libro *Vision One* del programa de Inglés I para la especialidad de Estomatología, aplicable al proceso de enseñanza -aprendizaje de la expresión oral del inglés, en las fases de presentación, práctica y producción, como tipificación para el trabajo con las demás unidades de dicho programa en los estudiantes de Estomatología de la Universidad Médica de Pinar del Río.

"La tarea como célula de enseñanza significa plantear al alumno contradicciones y problemas simulando aquellos que ocurren en la vida real donde estos utilizan la lengua para solucionar las tareas prestando más atención al contenido que a las formas lingüísticas."⁹ A continuación, se releja la esencia de las tareas que conforman el sistema, el cual se inserta en el enfoque de la instrucción basada en las tareas mediante el cual "el aprendizaje del lenguaje resultará a partir de crear los tipos correctos de procesos de interacción en el aula, y la mejor forma de crear estos es usar tareas de instrucción diseñadas especialmente"¹⁰

Tarea 1. Basics: (Tarea previa al trabajo con la conversación): consiste en el trabajo con vocabulario, elementos de pronunciación y formas gramaticales básicas, a través de las cuales se expresan las funciones comunicativas de la unidad a fin de comprender los nuevos contenidos lingüísticos básicos de la unidad usados para expresar las funciones comunicativas. Me diante esta tarea se establece la relación forma, función, contexto para crear diálogos cortos en situaciones comunicativas cotidianas formales y no formales, donde utilicen e integren las formas lingüísticas de la unidad.

Tarea 2. Personalization (Tarea para el trabajo con la conversación): consiste en la estimulación a los estudiantes para establecer la relación entre los contenidos lingüísticos y su mundo afectivo y vivencias personales. Inicialmente se anticipan los aspectos más generales del diálogo (su idea principal y los elementos del contexto) y luego se exige la manipulación de la lengua para lograr el establecimiento de un vínculo personal con la situación. Igualmente el profesor, de ser necesario, realiza la presentación por adelantado de algunos elementos que puedan interferir en la comprensión del diálogo. Por lo tanto, se realiza con el objetivo de manipular la lengua para establecer la relación entre los contenidos lingüísticos y su mundo afectivo y vivencias personales. Para ello, los alumnos elaboran, a partir de preguntas intensivas y tomando notas, un reporte oral que refiera ideas reales de uno de sus compañeros y le permita manipular los elementos lingüísticos previamente modelados por el profesor.

Tarea 3. Transposition (Tarea para el trabajo con la conversación): inicialmente se realiza la comprensión global del texto (los aspectos más generales del diálogo - su idea principal y los elementos del contexto) y después, se realiza el análisis de la estructura de la conversación (unidad forma -función-contexto). El profesor realiza un trabajo previo para el logro exitoso de la tarea principal (transposición), mediante la repetición comunicativa por parejas del diálogo dividido en segmentos, sustituciones (mini-transposiciones) que van integrándose gradualmente. Su objetivo es presentar oralmente una conversación, a partir de la manipulación lingüística de los contenidos lingüísticos del diálogo modelo y aquellos derivados de las necesidades comunicativas a partir de la inclusión de nuevos contextos. Para ello, los alumnos elaboran una nueva conversación, a partir de los contenidos lingüísticos del diálogo modelo y aquellos derivados de las necesidades

comunicativas a partir de la inclusión de nuevos contextos. Finalmente se prepararán para realizar la presentación oral ante el grupo.

Tarea 4. Narration (Tarea para el trabajo con la conversación): inicialmente el profesor orienta el objetivo de la tarea y ofrece niveles de ayuda en forma de preguntas y oraciones para ser completadas. Luego, el profesor, tratándose de una tarea compleja, llega a consenso con los estudiantes acerca de los indicadores de éxito de la tarea y finalmente se ejecuta y controla la tarea. El objetivo es presentar oralmente una narración, a partir de sugerencias y otros niveles de ayuda. Por lo tanto, los alumnos elaboran la narración de la conversación a partir de diferentes sugerencias en la pizarra y preguntas. Finalmente se prepararán para realizar la presentación oral ante el grupo.

Tarea 5. Talk as much as you can.

Con el objetivo de ejercitar oralmente los contenidos lingüísticos anteriormente trabajados en clases y otros que aporten los estudiantes a partir de sus potencialidades, en la orientación se activa el conocimiento previo, a través de preguntas del profesor, referidas al léxico que se utilizará en el juego, se motiva al estudiante (relación de la escuela con la vida); se orienta el objetivo, la instrucción de la tarea, el cómo, o sea los procedimientos de organización, manejo del tiempo, reglas del juego. Para ello, los alumnos elaboran una oración utilizando la palabra que aparece en la tarjeta seleccionada. Luego elaboran hasta diez oraciones respondiendo las preguntas de sus compañeros de equipos, relacionadas con la oración inicial elaborada por el alumno inicial.

Tarea 6. Interview. Los alumnos deben ejercitar oralmente los contenidos lingüísticos anteriormente trabajados en clases y otros que aporten los estudiantes a partir de sus potencialidades, para lo cual deben elaborar una entrevista, en parejas, a partir de la situación comunicativa que se ofrece, y prepararse para las presentaciones orales frente al grupo. En la orientación se motiva al estudiante (relación de la escuela con la vida); se orienta el objetivo, la instrucción de la tarea, el cómo, o sea los procedimientos de organización, manejo del tiempo, y criterios de éxito de la tarea. Además se activa inicialmente el contenido lingüístico a través del análisis de la situación comunicativa.

Tarea 7. Role-play. Los alumnos deben hacer uso oralmente de las funciones comunicativas y las formas lingüísticas estudiadas por lo que deben elaborar un nuevo diálogo (role play) a partir de situaciones comunicativas sugeridas en las tarjetas, y prepararse para realizar la presentación oral ante el grupo. Inicialmente el profesor activa el conocimiento previo mediante una exposición oral resumida de los contenidos de la conversación modelo que recuerden, y de alguna de las transposiciones realizadas anteriormente. Después, orienta el objetivo e instrucción de la tarea, así como los procedimientos de organización, manejo del tiempo, y criterios de éxito de la tarea. Finalmente se ejecuta y controla la tarea.

Tarea 8. Taking Surveys. Se trata de una tabla, con parámetros que los estudiantes deben llenar, al aplicar una entrevista (Pesquisa o visita de terreno) a diferentes estudiantes, fuera del aula, para obtener información personal. Para ello deben sistematizar los contenidos lingüísticos de la unidad. Esta actividad puede funcionar como proyecto.

Los estudiantes deberán llenar la tabla durante su estudio individual, con miembros de otros grupos. Luego en la fase de control, de carácter evaluativo final, ya en el aula, se entrega la información por escrito y luego se organizan simulando ser diferentes familias (pequeños grupos de 4 a 5 estudiantes) y un miembro de otro

equipo debe presentarse y pedir información a los diferentes estudiantes de esa familia (grupo) para obtener información acerca de los miembros, lo que quieren hacer, hablar de problemas de salud y expresar sus posibilidades y habilidades. Finalmente se reportan nuevamente los resultados de las entrevistas realizadas durante la pesquisa o visita de terreno realizada a las "familias".

Las tareas descritas anteriormente, una vez organizadas convenientemente con la estructura propuesta, ¹ se insertan en un ciclo que conforma las relaciones funcionales del sistema, mediante el cual se reitera el uso de dichas tareas en cada una de las unidades del curso *Vision One*, como vía para la homogeneidad en el trabajo con la sección de conversación, para el desarrollo de la habilidad de expresión oral.

El ciclo del sistema consta de cuatro subsistemas:

1. *Entrenamiento Básico (Basics.)*
2. *Conversación (Personalization, Transposition and Narration/ Manipulation.)*
3. *Ejercitación (Controlled and Guided Practice.)*
4. *Consolidación (Free Production.)*

En este sistema se intenta lograr la integración de los contenidos lingüísticos; la unidad forma, función, contexto; la unidad instrucción -educación, y el protagonismo de los estudiantes en todas las etapas.

La tarea inicial se ubica dentro del subsistema de entrenamiento básico y se denomina Basics e implica el establecer la relación forma, función, contexto, para lo cual se necesita en opinión del profesor un gran dinamismo y creatividad en la presentación (modelación) por el profesor de la comunicación correcta y apropiada. Su fase de orientación es extensa (puede extenderse por varias horas clases), pero necesaria para lograr homogeneizar y atender las necesidades de aprendizaje de todos los estudiantes, independientemente de su nivel lingüístico inicial. En esta fase el profesor motivará a los estudiantes, a partir de problematizar las situaciones de comunicación (establecer la unidad de la escuela con la vida), modelará la comunicación utilizando los contenidos lingüísticos nuevos contextuales, a través del uso de medios y basándose en las potencialidades del contexto sociocultural de los estudiantes, todo lo cual facilita la comprensión del significado de los nuevos contenidos lingüísticos. Luego se propiciará el manejo de esas formas lingüísticas inmediatamente, a través de la interacción profesor -alumno y alumno-alumno.

Lo anterior se realiza por fragmentos de una o dos funciones comunicativas, lo cual facilita el dinamismo y la apropiación de forma integrada de los nuevos conocimientos lingüísticos por los estudiantes y su posible integración en la tarea principal: Establecer la relación forma, función, contexto.

La fase de orientación concluye con la introducción por el profesor del objetivo de la tarea principal y de la orden o instrucción, así como de los procedimientos a utilizar y las variantes a realizar. Además se discute con los estudiantes los criterios de éxito de la tarea comunicativa, recogiendo de forma sintética sus criterios en la pizarra. En la fase de ejecución, los estudiantes, a partir de situaciones comunicativas diversas deben organizar unos, reproducir otros e incluso producir diálogos en los que a partir de una situación comunicativa, se utilicen las funciones comunicativas necesarias y las formas lingüísticas de forma correcta y apropiada. Las variantes a realizar por los estudiantes (tareas comunicativas controladas,

guiadas o libres) dependen de los niveles de desarrollo alcanzados y de su actitud y autovaloración, es decir, el profesor dispondrá con la realización de la tarea de una retroalimentación del nivel de comprensión y apropiación de los contenidos introducidos previamente y de los niveles de autoestima y de la actitud de los estudiantes ante el aprendizaje de la lengua, pues la variante la seleccionan los estudiantes libremente. Adicionalmente le permitirá conocer las necesidades de aprendizaje lingüístico-comunicativas de sus estudiantes y cómo enfrentar el resto del tiempo de enseñanza de que dispone.

Finalmente, los estudiantes, en la fase de control, son capaces de presentar los diálogos de forma oral y de auto y reevaluar sus actuaciones, tanto desde el punto de vista de la corrección lingüística, como de su uso apropiado en correspondencia con las exigencias de las situaciones comunicativas en cada caso.

La segunda tarea se enmarca en el trabajo con el texto modelo o Conversación, la cual incluye las tareas de Personalization, Transposition and Narration/ Manipulation).

La "personalization" consiste en un trabajo intensivo con las formas lingüísticas del diálogo (fundamentalmente el léxico) que escucharán más adelante en el texto modelo de la Conversación, no introducidas en la tarea Basics, siguiendo una secuencia similar a la utilizada en la tarea 1, anteriormente expuesta, es decir, en la fase de orientación, el profesor estimula a los estudiantes para establecer la relación entre los contenidos lingüísticos y su mundo afectivo y vivencias personales. Inicialmente se anticipan los aspectos más generales del diálogo (su idea principal y los elementos del contexto), a través de láminas que representan la situación comunicativa del diálogo a presentar posteriormente en la sección de Conversación. Luego se propiciará el manejo de esas formas lingüísticas inmediatamente, a través de la interacción profesor-alumno (uso de preguntas), siempre de forma dinámica y con el uso de procedimientos activadores de la atención como el discurso indirecto y posteriormente la interacción alumno-alumno, lo cual se lleva a pizarra, como modelo, a transformar en la posterior interacción alumno-alumno. Para concluir los estudiantes presentan el reporte oral de la información derivada del cuestionamiento intensivo realizado a su pareja, siguiendo la modelación de la interacción realizada anteriormente entre el profesor y los alumnos.

Es importante que al trabajar en parejas se refieran a alguna experiencia similar, utilizando el modelo anterior y sustituyendo las palabras subrayadas. Se enfatiza en que se refieran a información real. El profesor brindará los niveles de apoyo necesarios: Por ejemplo, una pareja demuestra cómo proceder oralmente previo a la ejecución de la actividad, mientras el profesor enfatiza en los patrones de preguntas, la entonación, etc. Igualmente el profesor, de ser necesario, realiza la presentación por adelantado de algunos elementos que puedan interferir en la comprensión del diálogo.

En la fase de ejecución los estudiantes organizados en parejas realizan la tarea orientada. El profesor ofrece niveles de ayuda lingüística a los estudiantes según sus necesidades. Finalmente en la fase de control, el profesor chequea lo realizado por las parejas oralmente. Cuando un estudiante reporta la información (lee oralmente), el resto de los estudiantes y el profesor le preguntan y fuerzan a expandir/ parafrasear lo que lee. En todo momento se utiliza el discurso indirecto también para dar más dinamismo al control de la actividad y garantizar la atención de todos. Debe evitarse la excesiva corrección, la cual debe utilizar intervenciones sociolingüísticas auténticas.

En la tarea 3, inicialmente se realiza la comprensión global del texto (los aspectos más generales del diálogo, su idea principal y los elementos del contexto) y después, se realiza el análisis de la estructura de la conversación (unidad forma - función-contexto). El profesor realiza un trabajo previo para el logro exitoso de la tarea principal (transposición) mediante la repetición comunicativa por parejas del diálogo dividido en segmentos, sustituciones (mini-transposiciones), a partir de la sugerencia por el profesor y la selección por los estudiantes (parejas) de nuevos contextos.

Durante la realización del ejercicio el profesor puede acercarse a las parejas y preguntar y forzarlos a utilizar el discurso indirecto, expandir/ parafrasear lo que dicen en la mini-transposición. Durante el control oral de las presentaciones de las mini-transposiciones, el resto de los estudiantes debe ser capaz de decir la situación comunicativa seleccionada por cada pareja (relación forma -función-contexto). Finalmente, el profesor orienta integrar todas las mini-transposiciones en una transposición final por parejas, alrededor de la situación comunicativa seleccionada.

Y se esclarecen los indicadores de éxito de la tarea, para que sirvan como referente en la fase de ejecución y facilite el monitoreo y evaluación posteriores. Durante la fase de ejecución y control se procede de forma similar a la tarea anterior. En este caso, no se producen interrupciones para la corrección.

El trabajo con el texto modelo o Conversación, concluye con la tarea de Narración/ Manipulación), en la cual el profesor en la fase de orientación orienta el objetivo de la tarea ofreciendo niveles de ayuda, a través de sugerencias y en forma de preguntas y oraciones para ser completadas de forma tal que faciliten la elaboración de la narración. Luego, involucra a los estudiantes en la selección de indicadores de éxito de la tarea, para que sirvan como referente en la fase de ejecución y facilite el monitoreo y evaluación posteriores. Finalmente orienta a los alumnos En la fase de ejecución, inicialmente los estudiantes realizan la tarea comunicativa (narración) individualmente. Luego se organizan en pequeños grupos de 4 ó 5 estudiantes cada uno y comparten con sus compañeros el producto elaborado, a fin de practicar los elementos lingüísticos y la fluidez. El profesor pasa por los puestos durante el trabajo individual para corregir, preguntar y forzarlos a utilizar el discurso indirecto, expandir/ parafrasear lo que dicen y ofrecer niveles de ayuda lingüística a los estudiantes según sus necesidades. Luego, durante el trabajo en pequeños grupos, estimula en los estudiantes los mismos procedimientos de corrección y manipulación lingüística.

Finalmente en la fase de control, los estudiantes realizan la lectura o la presentación oral de sus narraciones, mientras el resto procede, al igual que en tareas anteriores al análisis grupal de la presencia y calidad de los indicadores (coevaluación). Los propios miembros de la pareja, pueden aportar elementos (autoevaluación). De ser posible, se graban las narraciones, para facilitar su análisis. Los errores lingüísticos deben ser corregidos después de cada actuación, e incluso interrumpiendo al alumno si no se logra la comunicación, a través de intervenciones sociolingüísticas auténticas.

En el resto de las tareas diseñadas pueden ser tomadas y/o transformadas de cursos y libros de metodología (acá sólo ejemplificadas, a través de cuatro tareas comunicativas (dos para la etapa o subsistema de Ejercitación (Controlled and Guided Practice) y otras dos para la de Consolidación (Free Production).

En todos los casos, estas tareas mantienen una secuencia de procedimientos similar: En la orientación se activa el conocimiento previo, a través de técnicas

como la tormenta o lluvia de ideas, las preguntas del profesor, etc.; se motiva al estudiante (relación de la escuela con la vida); se orienta el objetivo, la instrucción de la tarea, el cómo, o sea, los procedimientos de organización, manejo del tiempo, reglas en el caso de los juegos, criterios de éxito y finalmente de acuerdo al nivel de dificultad que el profesor estime tiene la tarea para sus alumnos, se ofrecen niveles de ayuda grupales adicionales como la modelación por dos estudiantes de la actividad, previo a su ejecución por todos, el análisis colectivo de las posibles funciones comunicativas, y las formas lingüísticas que exige la situación comunicativa, etc.

En la ejecución se ofrecen niveles de ayuda adicionales por los asientos, según las necesidades de aprendizaje de cada uno de los alumnos. Se propicia la interacción grupal, a través de la creación de nuevas parejas y pequeños grupos donde puedan repetir una y otra vez la misma actividad. Y se corrige y estimula la manipulación de la lengua constantemente, no sólo por el profesor, sino por los propios alumnos.

En la fase de control los estudiantes presentan sus trabajos (productos) y se evalúan utilizando los indicadores de éxito. Es imprescindible que el profesor estimule en los estudiantes el uso de intervenciones sociolingüísticas auténticas, para la corrección de errores.

CONCLUSIONES

Existen deficiencias en la concepción metodológica del curso *Vision One*, y los profesores no cuentan con ejercicios y actividades para propiciar la interacción entre los alumnos y el aprendizaje mediante la solución de tareas, lo que implica falta de conocimiento y habilidades de los estudiantes para expresarse oralmente.

El sistema de tareas comunicativas para el desarrollo de la habilidad de expresión elaborado para la unidad 2 de *Vision One* consta de 8 tareas, siendo la estructura de cada una de ellas: *título, descripción, objetivo, instrucción, medios, contenido, procedimientos y bibliografía básica*. Estas tareas se dan en un ciclo del sistema que consta de cuatro subsistemas: 1. Entrenamiento Básico (Basics), 2. Conversación (Personalization, Transposition and Narration/ Manipulation), 3. Ejercitación (Controlled and Guided Practice) y 4. Consolidación (Free Production). Dicho ciclo y estructura de las tareas son aplicables de forma recurrente a todas las unidades del libro, para el trabajo con la sección de Conversación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Trujillo Chong O. Un sistema de tareas comunicativas para desarrollar la habilidad de expresión oral de la lengua inglesa en primer año Estomatología de la Universidad Médica de Pinar del Río. Tesis en opción del grado de Master en Educación. Universidad de La Habana; La Habana: 2010: p. 7
2. Acosta R, Alfonso Hernández J. Didáctica interactiva de la comunicación. Pinar del Río: Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael M. de Mendive"; 2008: p.4
3. Mijares Z. Un conjunto de procedimientos y tareas para el desarrollo de la dimensión estratégica de la expresión oral como habilidad comunicativa del inglés en el 10mo grado del Instituto Preuniversitario Vocacional de Ciencias Pedagógicas del municipio Pinar del Río. Pinar del Río: Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael M. de Mendive"; 2009: p.25

4. Mijares Núñez L. El desarrollo de la expresión oral del inglés en Preuniversitario como habilidad para la vida. Revista Científico Pedagógica Mendive [revista en internet]. enero - marzo, 2009 [citado enero 2010]; 7(26): Disponible en: <http://www.ucp.pr.rimed.cu/sitios/revistamendive /nanteriores/Num26/2.htm>
5. Suárez J. Vision One. Ciudad de la Habana: Editorial Ciencias Médicas; 2006: p. 4
6. De Armas Ramírez N, Lorences González J, Perdomo Vázquez JM. Caracterización y diseño de los resultados científicos como aportes a la investigación educativa. [monografía en internet]. Disponible en: http://ftp.ceces.upr.edu.cu/centro/repositorio/Textuales/Articulos/Aportes_de_la_Investigacion.pdf [citado enero 2011]
7. Marimón Torres LM. Sistema de tareas comunicativas para el desarrollo de la habilidad de expresión oral en lengua inglesa, en los estudiantes de 4to año de licenciatura en turismo de la Sede Universitaria de Pinar del Río. Tesis para optar por el título de Máster en Educación. La Habana: Universidad de La Habana.; 2009, p. 51
8. Cabrera Cabrera R. Alternativa metodológica para la enseñanza del idioma francés en el instituto preuniversitario de ciencias exactas "Federico Engels" de Pinar del Río. Tesis por el título de Máster en Educación. Pinar del Río: UCPPR "Rafael M. de Mendive"; 2009, pp.55, 56, 57
9. Acosta R, Pérez JE y Rosas Iracabal G. Tareas docentes profesionales para la formación y superación pedagógica de profesores de lenguas. Pinar del Río: UCPPR "Rafael M. de Mendive"; 2008, p.94
10. Richards JC. Communicative language teaching today [monografía en internet]. p.31. Disponible en: <http://www.professorjackrichards.com/pdfs /communicative - language-teaching-today-v2.pdf> [citado enero 2011]

Recibido: 10 de junio del 2011.

Aprobado: 19 de julio del 2011.

MSc. Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Oscar Trujillo Chong.
Profesor Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Pinar del Río. Correo electrónico: oscartc@princesa.pri.sld.cu